

GRAUS DE DIALETALIDADE DO HUNSRÜCKISCH EM CONTATO COM O PORTUGUÊS.*Martina Meyer, Cleo Vilson Altenhofen (orient.) (UFRGS).*

Estudos prévios sobre o Hunsrückisch em contato com o português têm mostrado a variação interna dessa língua de imigração alemã (Altenhofen 1996). Esse fato é evidenciado através dos diferentes traços presentes na fala de teuto-brasileiros, seja de base germânica (interesse germanístico), seja motivado pelo contato com o português (foco em aspectos romanísticos). Considerando o Hunsrückisch um contínuo lingüístico que varia entre um tipo [+dialetal], de base francônio-moselana ou –renana e, de outro lado, um tipo [-dialetal], portanto [+padrão], pretende-se neste estudo, a) definir parâmetros para a medição do grau de dialetalidade do Hunsrückisch (Herrgen & Schmidt 1989), bem como b) identificar os processos e as relações que subjazem à composição dessa língua de contato nas diferentes localidades analisadas pelo projeto ALMA-H (*Atlas Lingüístico-Contatual das Minorias Alemãs da Bacia do Prata: Hunsrückisch*). A coleta e análise dos dados do Projeto seguem os pressupostos da geolingüística pluridimensional e relacional (Thun 1998). Para tanto, servem de base para a análise não apenas variáveis fonético-fonológicas, morfossintáticas e semântico-lexicais, mas também as atitudes dos falantes em relação às diferentes variantes da língua (dimensão diarreferencial). As análises preliminares de dados coletados até agora permitem reconhecer duas subvariedades do Hunsrückisch, que se opõem pelo *status* que lhes é atribuído em virtude de seu grau de dialetalidade maior – o tipo reconhecido como *deitsch* (ou *Plattdeitsch*) – ou menor, neste caso uma variedade que denominamos de *deutsch*, e que não deve ser confundida com o *Hochdeutsch*, associado ao alemão-padrão falado na Alemanha. A ocorrência de variantes do *deitsch* e do *deutsch* obedece a uma série de fatores de ordem diatópica, diageracional e diacrônica (imigrantes mais antigos ou mais recentes), contatual ou dialingual (nivelamento lingüístico), entre outros aspectos que serão sumariamente apresentados. (BIC).